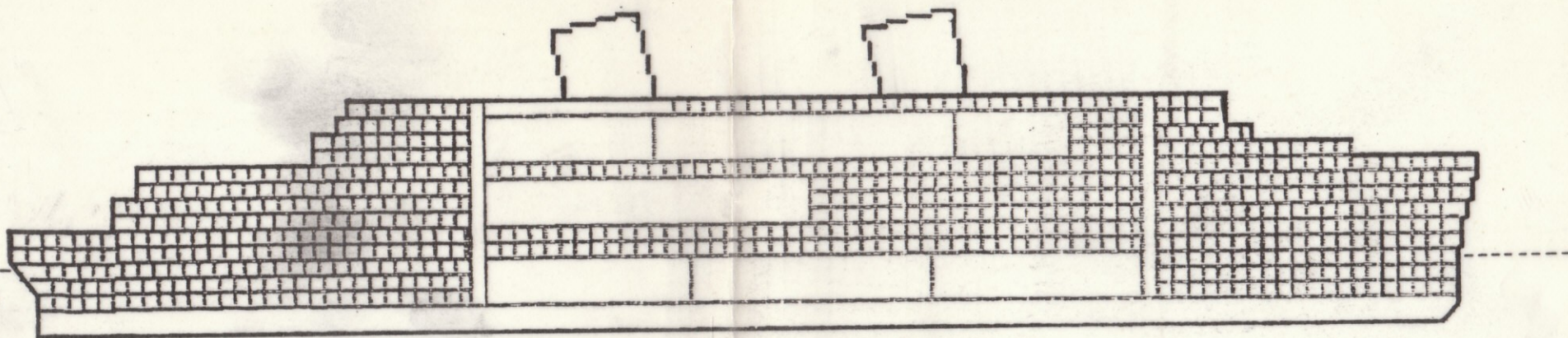


flottaison



COMPAGNIE FRANCAISE DE TRANSPORTS

Service des plans 1937

Coupe longitudinale

Echelle 1/1250

**S.S. BOURGOGNE**



Ackerman Richard	527	Jimenez Marie	810		
Albert Marc	663	Joannides Marie	867		
Alignol Angele	428	Joassy Marguerite	755	42 Arthur alice	719 Lang Yvon
Allaire Cornnie	48	Joassy Louis	756	43 Burnett Lyliane	720 Herold Alan
Allard Jean	860	Jobart Pierre	925	44 Carley Verna	721 Arnaud Octavie
Allen Freda	817	Joint Pauline	913	45 Fabregon Odette	722 Buffalo Robert
Allison William	415	Juredieu jean	914	46 Fichs Eugene	723 Deveaux Ernest
Altman Karl	426	Juredieu Aline	915	47 Gogue Alain	724 Druben Graf von
Armstrong Howard	728	Klempfer Otto	854	48 Allaire Cornnie	725 Canard Mary
Arnaud Octavie	721	Lahaye daniel	924	49 Bernard Camille	726 Deletraz Francois
Arthur alice	42	Lahaye Muriel	715	52 Audrain Suzie	727 Giustiani Robert
Ash Emile	520	Lalande Georges	819	53 Delgado Claude	728 Armstrong Howard
Atkinson Katherine	622	Lalle Denise	917	54 Famy Guy	729 Campbell Margaret
Audrain Suzie	52	Lalle Pierre	918	55 Gruthier Jean	754 Deharo Claude
Bauman Greta von	425	Lang Yvon	719	56 Herrmann Michel	755 Joassy Marguerite
Beauchamp Rene	773	Lang Marie	526	57 Lanz Pierre	756 Joassy Louis
Bernard Camille	49	Lanz Pierre	57	58 Peiffert Guy	757 Nugere Gisele
Binger Barbara	513	Lapraye Georges	612	59 Peiffert Marie	758 Otin Elizateth
Blanton Julie	623	Lapraye juliette	613	69 Fausta Emile	759 Silberman Paula
Bloomberg Nellie	418	Leyre Jean	919	77 Febvre Bernard	760 Sklar Madeleine
Bodenheimer Hermann	522	Loctin Herve	870	78 Plouhinec Louise	761 Snyder Bert
Boissy Mary	863	Loye Jean	820	79 Tobias Charles	762 Brown Phyllis
Boivin Jean	1329	Mozarella Dominique	660	89 Jimenez Christian	763 Deffosez Michel
Bonte Leon	929	Murphy Carolin	856	99 Dardelin Marc	765 Jacusse Fernand
Bowle Auguste	874	Nugere Gisele	757	410 Fiquet Andre	766 Warren Marie
Bourdain Pierre	862	Nubade Louis	717	411 Trauss Helen	767 Zeek Katherine
Breece Arthur	818	Nubade Fernande	811	412 Wilson Herbert	768 zeek Franck
Brown Phyllis	762	Oquiban Alain	920	413 Wolfsohn Beatrice	769 Thompson Maurine
Buffalo Robert	722	Oquiban Lucie	770	414 Heutemp Solange	770 Oquiban Lucie
Buschsbaum Joseph	417	Otin Elizateth	758	415 Allison William	771 Georg Frederic
Burnett Lyliane	43	Ouraeff Christina	718	417 Buschsbaum Joseph	772 Valliere Philippe de l
Caillet Ferdinand	1327	Ozenne Emilienne	654	418 Bloomberg Nellie	773 Beauchamp Rene
Callender Lynn	928	Ozenne Louis	655	419 Carlotto David	774 Camerer David
Caldwell James	873	Paoletti Sandra	429	420 Fabris Pierre	810 Jimenez Marie
Candano Alice	861	Peiffert Guy	429	421 Hoggas Neigema	811 Nubade Fernande
Camerer David	774	Peiffert Marie	59	422 Trax Lola	812 Silverman Albert
Campbell Margaret	729	Pellton James	671	423 Wispe Nate	813 Zell Edna Clarck
Canard Mary	725	Plouhinec Jean	524	424 Willard Henry	817 Allen Freda
Cantor William	713	Plouhinec Louise	78	425 Bauman Greta von	818 Breece Arthur
Carley Verna	44	Reeves Jenny	422	426 Altman Karl	819 Lalande Georges
Carlotto David	419	Silberman Paula	759	427 Finel Raymonde	820 Loye Jean
Carrington Pamela	1326	Silverman Albert	812	428 Alignol Angele	822 Zavakos Frank
Dambrosi Daniel	1325	Sisson Charles	921	429 Paoletti Sandra	823 Zavakos Geo
Dardelin Marc	99	Sisson Mary	922	511 Stephens Katherine	824 Young Frances
Daumas Andre	910	Sklar Madeleine	760	512 Townsend Eleanor	826 Young Marie-Louise
David Therese	872	Silmane Mustapha	Clos-V.	513 Trost Harry	827 Dumont Prof. Michel
Deck Jean	855	Snyder Bert	761	513 Binger Barbara	828 Tift Virginia
Deffosez Michel	763	Stephens Katherine	510	514 Herr Philippe	829 Gaugey Georges
Deharo Claude	754	Sternfeld Juliette	614	515 Wilercotte Nelly	854 Klempfer Otto
Delaez Pierre	714	Steward Anthony	656	517 Woulbroun Bates	855 Deck Jean
Deletraz Francois	726	Steward William	923	519 Willy Mladeck	856 Murphy Carolin
Delgado Claude	53	Tibessart Marie	869	520 Ash Emile	858 Wasly Orville
Deveaux Ernest	723	Tift Virginia	828	522 Bodenheimer Hermann	859 Gaweda georges
Druben Graf von	724	Thompson Maurine	769	523 Gstalder Louis	860 Allard Jean
Dumont Michel	827	Tobias Charles	79	524 Plouhinec Jean	861 Candano Alice
Fabregon Odette	45	Toole William	674	525 Feret Claude	862 Bourdain Pierre
Fabris Pierre	420	Torre Jose	615	526 Lang Marie	863 Boissy Mary
Famy Guy	54	Townsend Eleanor	511	527 Ackerman Richard	865 Forest Jacques
Fausta Emile	69	Trauss Helen	411	528 Turner Jon Leslie	866 Horak Dana
Farenc Juliette	610	Trax Lola	422	610 Farenc Juliette	867 Joannides Marie
Febvre Bernard	77	Trost Harry	512	611 Grzesiak Agathe	869 Tibessart Marie
Feret Claude	525	Turner Jon Leslie	528	612 Lapraye Georges	870 Loctin Herve
Fichs Eugene	46	Turner Marjorie	617	613 Lapraye juliette	871 Helart Chantal
Finel Raymonde	427	Turning Alan	672	614 Sternfeld Juliette	872 Gary Gerard
Fiquet Andre	410	Turning Celestine	673	615 Torre Jose	873 Caldwell James
Forest Jacques	865	Valliere Ph. de la	772	617 Turner Marjorie Eleanor	874 Bowle Auguste
Frappart Robert	1324	Walsh Marie	618	618 Walsh Marie	910 Daumas Andre
Fussy Louis	927	Walsh Rutheford	710	619 Williams Sallie	911 Gatos Francisco
Gage odile	1323	Warren Marie	766	622 Atkinson Katherine	912 Herody Marcel
Gatos Francisco	911	Wasly Orville	858	623 Blanton Julie	913 Joint Pauline
Gary Gerard	872	Webb Mary	659	624 Wolfe Albert	914 Juredieu jean
Gaugey Georges	829	Wechsler Lazar	629	626 Wright Walter	915 Juredieu Aline
Gaweda georges	859	Wilercotte Nelly	515	629 Wechsler Lazar	917 Lalle Denise
Georg Frederic	771	Willard Henry	424	654 Ozenne Emilienne	918 Lalle Pierre
Giustiani Robert	727	Williams Sallie	619	655 Ozenne Louis	919 Leyre Jean
Gogue Alain	47	Williams Francis	711	656 Steward Anthony	920 Oquiban Alain
Gruthier Jean	55	Willy Mladeck	519	659 Webb Mary	921 Sisson Charles
Grzesiak Agathe	611	Wilson Herbert	412	660 Mozarella Dominique	922 Sisson Mary
Gstalder Louis	523	Wispe Nate	423	661 Vates Maurice	923 Steward William
Gybely Maurice	1322	Wittenberg Lester	670	663 Albert Marc	924 Lahaye daniel
Hagist Dominique	926	Wolfe Albert	624	666 Young Katherine	925 Jobart Pierre
Helart Chantal	871	Wolfsohn Beatrice	413	667 Zell Lillian	926 Hagist Dominique
Herody Marcel	912	Woulbroun Bates	517	670 Wittenberg Lester	927 Fussy Louis
Herold Alan	720	Wright Walter	626	671 Pellton James	928 Callender Lynn
Herr Philippe	514	Vates Maurice	661	672 Turning Alan	929 Bonte Leon
Heutemp Solange	414	Young Katherine	666	673 Turning Celestine	1322 Gybely Maurice
Herrmann Michel	56	Young Marie-Louise	826	674 Toole William	1323 Gage odile
Hoggas Neigema	421	Young Frances	824	710 Walsh Rutheford	1324 Frappart Robert
Horak Dana	866	Zavakos Frank	822	711 Williams Francis	1325 Dambrosi Daniel
Jacobson Erik	Chamb.	Zavakos Geo	823	713 Cantor William	1326 Carrington Pamela
Jacobson Eva	Chamb.	zeek Franck	768	714 Delaez Pierre	1327 Caillet Ferdinand
Jacusse Dominique	765	Zeek Katherine	767	715 Lahaye Muriel	1329 Boivin Jean
Jacusse Fernand	765	Zell Edna Clarck	813	717 Nubade Louis	Chambertin Mr Mme Jacobson
Jimenez Christian	89	Zell Lillian	667	718 Ouraeff Christina	Clos Vougeot M. ben Slimane





S.S. BOURGOGNE

Chère Belle-sœur,  
Déjà certainement votre fille  
n'est pas une cadeau !  
Depuis la mort de mon pauvre  
frère Henry vous avez des  
problèmes avec elle.

Vous m'avez demandé de  
l'emmener aux USA où une  
famille new yorkaise l'attend  
comme jeune fille au pair et j'ai  
accepté de faire le détour par  
LE HAVRE pour prendre Géline.  
Je vois qu'elle n'est pas du tout  
content avec moi et je suis  
dans le regret de vous dire

que le jeune voyou dont on  
voulait l'éloigner est à bord  
du bateau ! Comment a-t-il pu  
se payer le billet ???

Je les ai vu discuter sur le pont,  
c'est très désagréable. Je vais  
bien faire comprendre que  
ce "petit manège" a assez  
duré et qu'il n'est pas  
question qu'ils se revoient.  
Je vous informe de la  
suite des événements mais  
je suis assez inquiet.

Sincèrement votre,

Alan.



S.S. BOURGOGNE

=====

NOTE DE SERVICE A L'ATTENTION  
ET DES FEMMES DE CHA

Mon minou, viens me rejoindre  
ce soir après mon service pour  
ce que tu sais, à l'endroit  
habituel.

M.



Berlin

Bitburg

Liez

URSULA

Kaiser

Rechtstag

Bertha

Kartoffeln

Trauben

Benedicte

BENEDICTE

Katharina

SESAME



# NOUVELLES



## DU BORD

Mardi 12 avril 1938

Ce quatrième jour de traversée sera une journée de fête exceptionnelle. En effet ce soir, au grand salon sera organisé un grand bal masqué placé sous la présidence du Cmt Charvet qui fête son anniversaire... Ce bal exceptionnel sera animé par l'orchestre du sympathique et talentueux RAY BOULINAT...

Pour ceux qui n'aiment pas la danse, SOIREE MUSIC-HALL au théâtre avec les GILLIE'S acrobates fantaisistes et le roi de l'illusion :

ROBERTO MARTINI

et sa malle magique.

-----  
PERDU : On a trouvé un portefeuille (initiales JW), le réclamer au Bureau de renseignements.  
-----

ANNONCE : M. Skansen -  
cabine 555 - recherche  
partenaire pour poker.

-----  
COMMUNIQUE DE L'AUMONIER :  
Confessions demain à la  
chapelle de 14h à 17h.  
-----



Début des Courses : 21 h

Après les Courses . . . After the Horse Race  
dans le GRAND SALON In the GRAND SALON

# bal masqué

COURSES DE CHEVAUX  
HORSE RACES

3 Courses - 18 Chevaux . . . 3 Races - 18 Horses

## CINEMA

Un film RARE, DIGNE et RACÉ où surgissent sans cesse des scènes inoubliables

TOUTE L'ÉPOPÉE DU DESERT, LA VIE TRAGIQUE  
ET MERVEILLEUSE DES MEHARISTES SAHARIENS DANS

# L'ESCADRON BLANC

ASTRA PARIS FILMS • D'APRÈS LE CÉLÈBRE ROMAN DE JOSEPH PEYRÉ  
MISE EN SCÈNE D'AUGUSTO GENINA



DU SOLEIL - DU MYSTÈRE - DU COURAGE



Heidenheim, den 6. April 1938

Liebe Ingrid,

Vielen Dank für Ihren reizenden Brief, über den ich mich sehr gefreut habe. Vielen Dank auch für Ihre Einladung nach Wien zu kommen. Für mich wäre es günstig Ende Mai. Aber bis dahin kann soviel geschehen! Wie ist die Atmosphäre in Wien in diesen Tagen? Wie wird sich die Lage entwickeln? Die Zukunft sehe ich sehr schwarz!

In der Hoffnung, dass wir uns dieses Jahr trotz allem noch sehen, sendet Ihnen herzliche Grüße  
Bägit Neumann



Journée du 16 avril 1938 (2<sup>e</sup> quart)

- 13h12 Chatam NYC - pour commissaire Villers
- 13h54 De Washington WAC pour William Allison - personnel
- 14h08 de Chattam radio NYC Prévision météo - transmis  
commandant mer belle - pas d'avis de coup de vent.
- 16h23 de (bruyé) pour Mue von Baumann cab. 425  
taute malade - ne pourra pas être à l'arrivée.
- 17h44 de Chattam pour commissaire  
confirmez présence de mon fils Jorge Pascal à bord  
Bourgeois.
- 18h de Washington WAC - pour Dumont cab. ?  
impatient vous voir - télégraphiez date et heure  
arrivée.
- 19h48 de Chattam NYC - pour Miss Jenny Leeres - personnel
- 21h Vacation avec le conquet radio
- 22h21 de Washington WAC pour Herr Karl Altman -  
personnel.

23h Changement de quart - officier transmission  
principal Dupuis opérateur Penette

23h13 de Chattam NYC - pour cap. Kappock  
cargaison détruite - fédéraux sur le coup -  
Attendons livraison.

23h45 Appel de détresse  
cab SOS Chalutier Sainte Katherin Paimpol en  
perdition.  
Demandons assistance immédiate - Lat. 41.45 N  
Lon 50.14 W. Cap. Le Keffelec.

23h55 Du Bremen provenance NY  
reçu message CAD. Trop loin pour intervenir.

0h07 fin message détresse

fin de nuit RAS



Tant fais pas ma parole

en va mettre le marker

au frais -

Après a nous alors la belle

ici



SERVICE A LA MER DU 16 AU 17 AVRIL 1938

-----

21 H | Prise de service ; tous presents  
|

21 H 45 | RONDE GENERALE. LE BAL COSTUME DEBUTE AU BAR DANSANT  
| THEATRE : SPECTACLE COMMENCE  
|  
|

22 H 10 | RONDE PONT B 6 - SIGNALONS A NOUVEAU PROBLEME ASCENSEUR  
| AVANT  
|

23 H 00 | RONDE GENERALE - BAR DANSANT POURSUITE BAL COSTUME  
| RESTE 15 PASSAGERS AU FUMOIR

23 H 10 | SORTIE DU SPECTACLE THEATRE  
| FERMETURE THEATRE

23HREGLEE | APPEL SANS REPONSE SOUTE D - ENVOI DES RONDIERS DELORME  
| ET MICHAUD

23 H12 | DELORME SIGNALE GARDIEN DE SOUTE INANIME - EVACUE VERS  
| INFI RMERIE

0 H 15 | RONDE SECURITE MER 6 VERIFICATION PORTE CHARGEMENT EXTERIEUR  
| SOUTE PONT D  
  
|

1 H | GRAND SALON EVACUE

3 H | ARRET DE L'ORCHESTRE BAR-DANSANT EVACUE - RESTE QUELQUES  
| PASSAGERS ATTARDES PONT PROMENADE - PONT COUVERT  
|

4 H 30 | GRAND SALON EVACUE - FERMETURE BAR  
| RONDE GENERALE - TROUVE 1 BOUCLE D'OREILLE  
| GRANS SALON TROUVE UN FEUTRE GRIS SUR UN FAUTEUIL

5H05 | APPEL DEPUIS OFFICE - PRISE SERVICE CUISINE  
| UN CORPS DECOUVERT - COMMISSAIRE VILLERS PREVENU  
|

6H00 | SERVICE TERMINE ; RELEVE PAR SOUS-CHEF PONARD  
|  
|

*Campbell*



# RADIOTÉLÉGRAMME

COMPAGNIE RADIO-MARITIME

S. A. au Capital de 12.000.000 de Francs

79, Boulevard Haussmann, PARIS (8<sup>e</sup>)

Adresse télégraphique : Exploradec-Paris-123 - Téléphone : Anjou 84-60

R. C. Seine N° 46.861

La Compagnie n'est soumise à aucune responsabilité à raison du service par la voie Télégraphique  
(Loi du 29 nov. 1850, art. 8)

de WASHINGTON WCA - ! é h ( ' )

Le 16 avril 1938

Mod. TA 48

NATURE DU TÉLÉGRAMME	ORIGINE	NUMÉRO	NOMBRE DE MOTS	DATE DE DÉPÔT	HEURE DE DÉPÔT	MENTIONS DE SERVICE
Personnel	Leister and C <sup>o</sup>		13			remis mains propres

NOUS CONFIRONS CARTE BLANCHE - LA STAR LA PLUS BRILLANTE

DOIT S'ETEINDRE AVANT ARRIVEE; -



# Beheim!

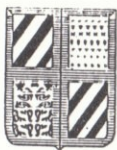
IJ2VI J'N&\*2JQR5F7&LS)[R'[XSY^RYbL8\*HNdUQ['\NT)D96  
-TY[']CB;Epe)XJZVM['\NY)Y[WOHj]OPWW([SYWK)VRM-He);  
72WwCLeKK(2 W P NT)\JP Lk)OW2PMTLf'G[f]^U8PKWW[IY  
M]UJVS([POYUR]hXV-IdXSKW[O-]gW&PWWM HdXHNd\|-NgNXR  
'P(bU)\X')ZRP[QSR'R[aLj]JNe)IbZoJX][PM['YVZ\2OZRP  
'NX(')^U8WK^dJ\U'nXS)X^P Lj)Kwf'QPR]UZ)i^ZQLfRY]2  
KM'J'UU\eNV-^g[ JN')LVL8OK[fRO'[ JUR^'P(cvf)TNgNV-^Y  
OLN')LRT8PKWW[IY'gKK[e](cvf)H^dLSNY\)'^2^JRY1[GPWW  
6QP]\K[2QIa'\JY)S^N'Wm[KW2 W['Y^YUSWLvZ[QKW2\XRaaJ  
RRe]M['\NT)VRM[ZINT)VNZ-HZ^NND)ONKeRXJ^)KNUY[O\; )I  
[ ]][Z[S^]-Zhn'RSUQ'[ ]W&MWIM[ ]1NIQ'RSRU8MG\2[MVJ' )O  
WfNZRZkrK[WW(XVfWZN'7)][Z][K]JXZ LkYUUVNVaLf)OW2NVT  
SYWJ)ZJJRU8NOWWW(UV[QHNyJJaLf)SjfQMZH1RQNd)I; '1^XW  
[WO-Hm\LR'MQ[N8PKVSLPa58MONeNZ-Pk]&MW[(N\1XX)hXV-L  
aWKV2J]'MY]' )gKM '?MON2KM LIQKWTJZRU8cGQ^NV4\ fM&WS  
LP-\f\K[WW('W]cOJ^R[aLf)K[YJVgLf)YN[WM-HjKKRfNV-Ka  
NPN'RORU8MON2 W['mWYndNV-SYWJ\^N]aLj)' ^eN(bU)\YLZU  
MfLj)G^ePMS\['Z]iNZQLf)JRw)bbY8cKRf)MVU])SJeLPVU])  
LNd]QTTYLNN')LVL8RXPWWLRPf)SjfQMZH1RYLZN[-WjXHUVV(  
YVkt)]JV[5]\&Re][XSY[&MSK(bUkNX2[ ]['mWmR'M'] ['jRK  
) :KIYsa\ZR]'QQLj\ZJ'M[XYYOZKw[MPOf^TP2^d5F7/]gWL  
\f\K[W]MVN]WKW2MQRUK)K) :NVaaaOLNd^VT5F7/])VJZN\k)M[  
a\ [RU8W[ ]1NV-aaNNN')S\Uf]Kw@ \QR'e^Y\WW(QP))UYW[IaP  
gW&aD; (Q\jLNOg[M[58NY)YNJa'\JX^ )LVLkNT)iR['Lf\IQS  
O\YLj)' ^2NVaMmQXN') [VJ')YN[WM \_Y[HN[ ]M['r^&KWVIP01  
RMN')][K8RNW2RV-\f\K[W]LVLf\Z^N2c]-Z1NRUWW6RPfN&PWU  
MTLf)NN[ ](dPjM&\[LP-IaZN')LRUf)Z^dWQ[N8QG]2KM'J'U  
U\eNV-TajJ NZVRYWO\UQM['^XX\UQM U8c[ ]S[ JRPINT)gWL  
-Lj)LJZ[\-He)7; @)I]YaU&R')LVL8^YJ@)[VL8'K[ VNV-KaN&  
[WR[R'ZNT^fcM['mV&M[N[RU8'O\eNV'J'JL]^NZ-am)QRVWI]  
W]W&^M('P[Q&\WRVRY8PKQWRURU\XQ^ NVaL8c[ ]TNUJ' JOP  
WW6-ZaN&QSKM['^ [KRW)PNU\ ]V2MQ 'gYK[ S] \U8Q\ fROg\  
k]KU^NV; 'aQTN') VY\][WeNZ-H NT]2a9@'r^X)1NQaL8\NZ  
NV-Lj)]RdM(QPj)HNe]IaP ^TP2O] '\NT)TNOVUfMK[2XXRY  
JOX')M OYUZN'7(QHk)[7D<<-^a[j]gW[RY]W&PS\|- \fM&\WR  
V-N]YGL])IbMfNNVWW6-ZaN&'W[LRU8J[O2MMZZ]UHN') RN8W  
GLZ)LR\1\IQ^JVQ'r^X^UTSROjNT72OIYsk)YRW)MVUBYXXTUM  
Z''JHN') RY\NT)iNZQLf)YRW)VvJ']&PwmmPR1)YN[W(QHk)I  
Re\MI['kRK)\J('J'XT)3



**SI** **TU** **NE** **VERSES** *pas* **LA** **totalité**

**de** **la** **c** **o** **TI** **SAT** **ION**

**LES** **e** **NN** **UIS** **CONT** **IN** **VER** **ONT**

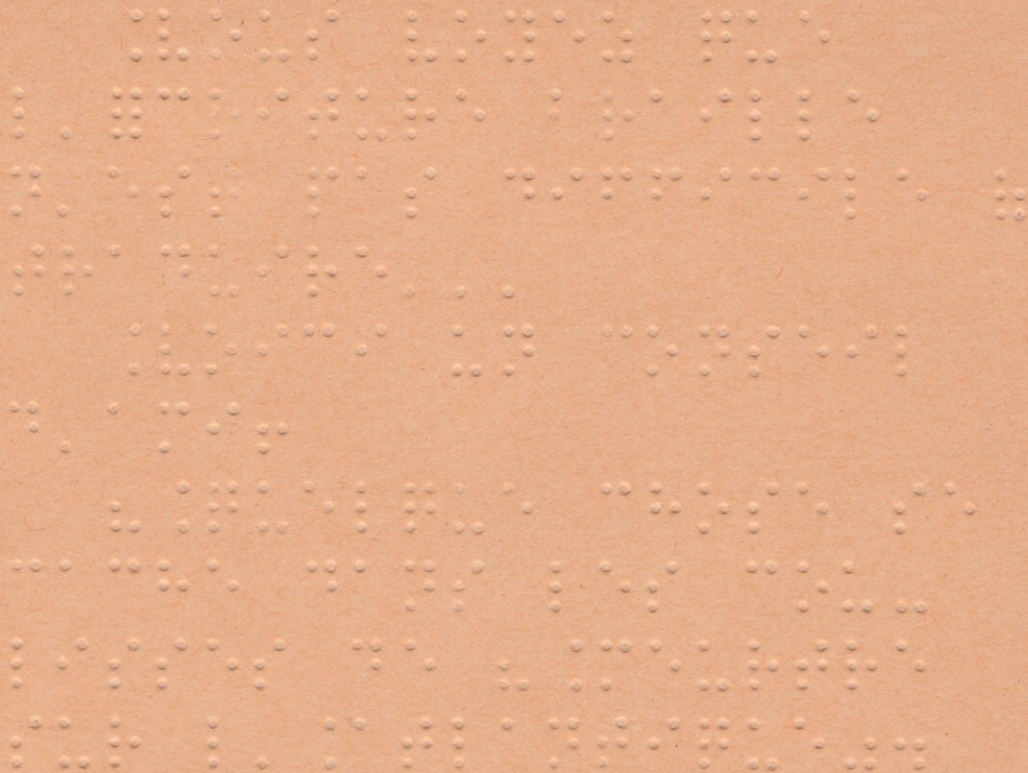


## S.S. BOURGOGNE

le 16 avril 1938

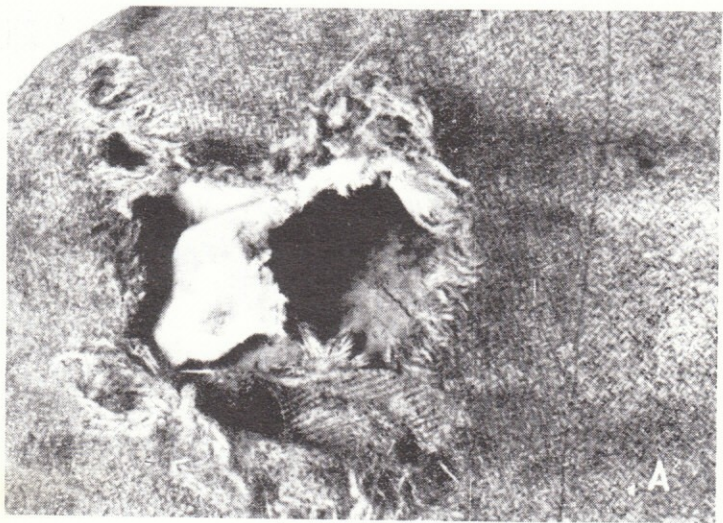
Chère Maman, je fais  
un très bon voyage. Monsieur le  
Commandant est très gentil. Même  
il m'a fait visiter tous le bateau  
même les endroits interdits où il  
faut une autorisation spécial du  
Commissaire (pas de police!) mais  
du bord. Ce soir je vais au  
théâtre où il ya un magicien  
Martini et sa malle magique où  
les dames disparaissent - sauf toi  
Je t'embrasse ton petit  
Lucien



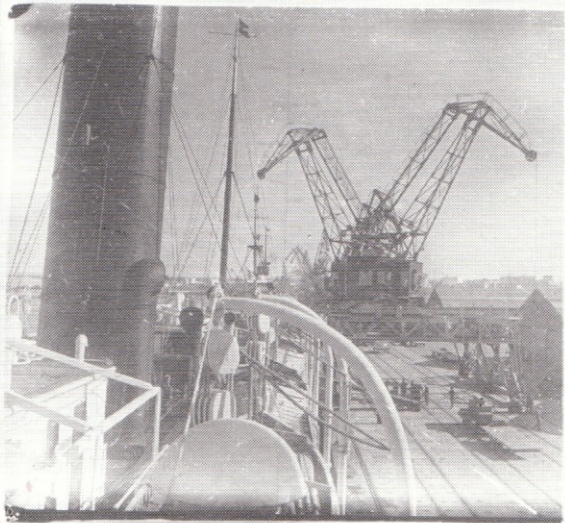












Hai Phong 1937



with Jerry in  
"DEAUVILLE"



Herre Erick Jacobson

Storgata 246 Lillohammer

Louis Pignerot  
Négociant en Vins

Rue des Tonneliers

Mercury S & L



**Graf Hans Von Druben**

Freiburg in Breisgau  
NEUSCHWANSTRABE 38

Doktor Karl Altman

Neurologie Spezialist



**Otto Kempfer**

Director

der AG Gummiirma SEHRWEICH

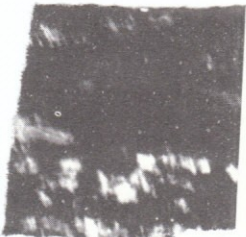
Philippe de la Vallière

2 Bis Avenue de Courville Paris

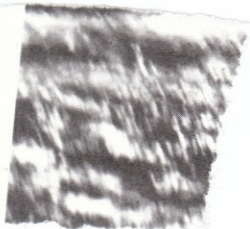
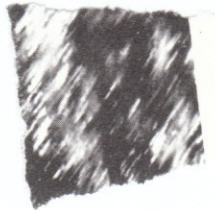
ODE on 84 00



2700's 101



10

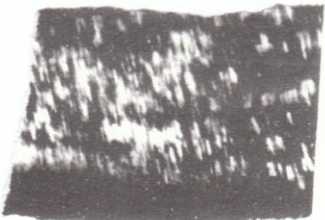
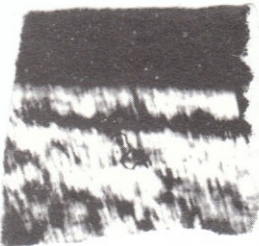
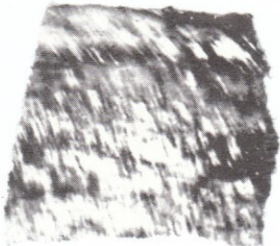


12 1000

8



1000















THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY





8



8

8